

13. BUOD Mitgliederversammlung, 14-15. November 2015



13. Mitgliederversammlung des
Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD)

14-15. November 2015
München (Bayern)

Sponsor



13. BUOD Mitgliederversammlung, 14-15. November 2015



Vorgeschlagener Tagesablauf Samstag, 14. Nov. (1. Teil)

13:00 – 14:00 *Registrierung*

- 14:00 – 14:30
1. Eröffnung, Begrüßung und Vorstellung
– Geladene, Unterstützer, Beobachter, Gäste
 2. Feststellung der Ordnungsmäßigkeit
 3. Feststellung der Stimmberechtigten und der erforderlichen Mehrheit
 4. Wahl der Versammlungshelfer
 - Protokollführer
 - Stimmzähler
 5. Festsetzung der Tagesordnung
- 14:30 – 16:00
6. Bericht des Vorstandes, Diskussion
 7. Bericht der Arbeitsgruppen, Diskussion
 - Arbeitsgruppe für Minderheitenbelange
 - Arbeitsgruppe für Mediendienste
 - Arbeitsgruppe für Schulbelange
 8. Vorstellung des BULWE
 9. Bericht des Kassiers und der Kassenprüfer, Diskussion
 10. Entlastung des Vorstandes
 11. Vorstellung des BUOD-Kalenders 2016

16:00 – 16:30 *Pause*

13. BUOD Mitgliederversammlung, 14-15. November 2015



Vorgeschlagener Tagesablauf Samstag, 14. Nov. (2. Teil)

- 16:30 – 18:00 12. Gedankenaustausch mit den Gästen der Mitgliederversammlung
- Szilágyi Péter, Kabinettleiter des Nationalpolitischen Staatsministeriums
- Tordai-Lejkó Gábor, ungarischer Konsul, München
- Kovács Ferenc, ungarischer Attaché, München
- Windisch Teréz, ungarische Konsulin, Düsseldorf
- Dr. habil. Lengyel Zsolt, Leiter des ungarischen Instituts, Regensburg
- 18:00 – 18:30 *Pause*
- 18:30 – 19:00 13. Änderung der Satzung des BUOD gemäß Beschluss der Mitgliederversammlung 2013
14. Wahl des Vorstands – Vorsitzender, stellvertretender Vorsitzender, weitere Vorstandsmitglieder (3-6 Personen)
15. Wahl der beiden Kassenprüfer
- 19:00 – 21:00 *Fahrt ins Hotel, dort gemeinsames Abendessen, Gespräche*

13. BUOD Mitgliederversammlung, 14-15. November 2015



Vorgeschlagener Tagesablauf Sonntag, 15. Nov.

08:30 – 09:00 *Registrierung*

- 09:00 – 10:30
4. Feststellung der Beschlussfähigkeit
 16. Zentrale Gedenkfeier in Deutschland zum 60. Jahrestag des Ungarnaufstands von 1956
 17. Vorstellung der diesjährigen Stipendiaten und Mentoren des Körösi Csoma Programms in Deutschland
 18. Vorstellung des Buches von Kucsera János (Ungarische Gedenkstätten in Bayern)

10:30 – 11:00 *Pause*

- 11:00 – 13:45
19. Berichte der Mitgliederorganisationen
 20. Sonstiges

13:45 – 14:00 21. Ende

Bericht des Vorstandes



Über die seit der Mitgliederversammlung in Stuttgart
vergangenen zwei Jahre des
Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD)

13. Mitgliederversammlung des
Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD)

14-15. November 2015
München (Bayern)



Inhaltsverzeichnis

1. Bisherige Hauptversammlungen
2. Mitglieder
3. Gewählte Vorstandsmitglieder
4. Arbeitsgruppen
5. Tätigkeit des Vorstandes
6. Informationen
7. Unterstützung und Veranstaltungen
8. Repräsentative Tätigkeit
9. Körösi-Stipendiaten
10. Bücher, Gedenkstätten
11. Medienbeobachtung
12. Minderheitsangelegenheiten
13. Zusammenarbeit mit dem BULWE
14. Zielvorgaben für die Zukunft

1. Bisherige Hauptversammlungen



1. 1993, Frankfurt (Gründung)
2. 1995, Frankfurt
3. 1996, Frankfurt (außerordentlich)
4. 1997, Utzenfeld (Schwarzwald)
5. 1999, Langen (Hessen)
6. 2001, Neustadt (Sachsen)
7. 2003, Hannover
8. 2005, Ulm
9. 2007, Stuttgart
10. 2009, Ulm
11. 2011, Stuttgart
12. 2013, Stuttgart



2. Mitglieder

1. Teréz-Brunszvik-Gesellschaft e.V., Berlin
2. Ungarische Vereinigung Berlin e.V.
3. Vereinigung der Hamburger Ungarn e. V.
4. Ungarischer Verein Lübeck / Schleswig-Holstein
5. Ungarischer Verein Hannover e.V.
6. Deutsch-Ungarische Gesellschaft Köln-Bonn e.V.
7. Ungarische Tanzgruppe Vadrózsa, Hagen
8. Rezeda e.V., Förderung traditioneller ungarischer Tanz- und Musikkultur, Frankfurt
9. Csodáország e.V., Frankfurt
10. Burg Kastl Alumni e.V.
11. Lehel Vezér Pfadfindergruppe Nr. 84, Frankfurt
12. Bund der Vojvodiner Ungarn in Deutschland e.V., Frankfurt
13. Traditionsverein 1956, Frankfurt
14. Ungarische Katholische Gemeinde Frankfurt
15. Trägerverein für ungarische Pfadfinder e.V.
16. Siebenbürgische Weltorganisation, Stuttgart
17. Ungarischer Auslandspfadfinderbund, Kreis: Deutschland
18. Ev.-reformierte Kirchengemeinde ungarischer Sprache, München
19. Széchenyi Kreis, München
20. Ungarischer Kulturverein Ulm e.V.
21. Ehinger Bibliothek: Ungarische Literatur in Deutsche Sprache
22. Ungarischer Kulturverein Nürnberg e.V.

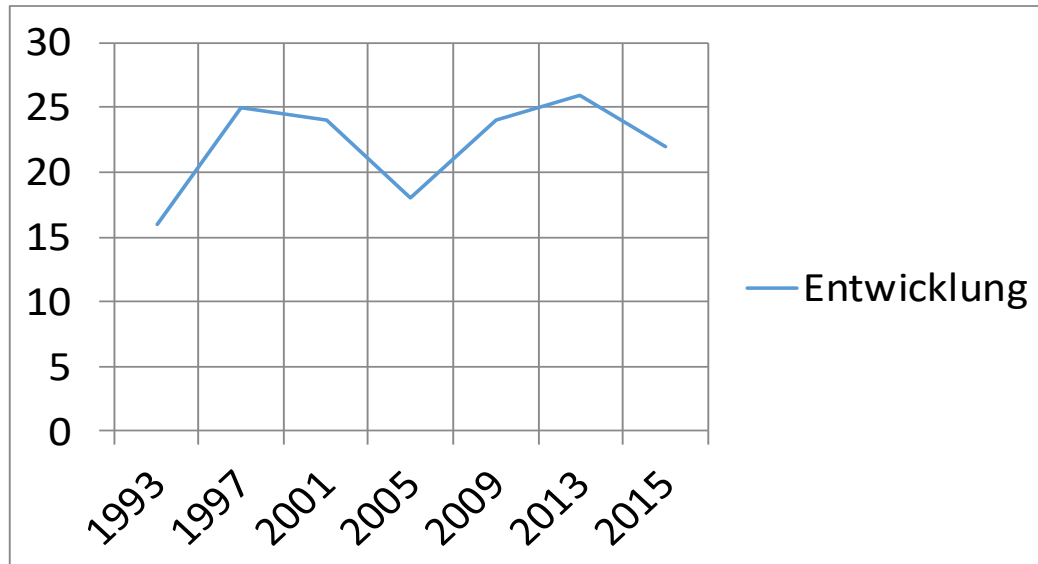


2. Mitglieder - Entwicklung

26 Mitglieder 08.11.2013

| | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------|------|
| +1 | Ungarischer Verein Lübeck / Schleswig-Holstein; Éva Peters | 2013 |
| -1 | Verband Ungarischer Freiheitskämpfer; András Piffkó | 2013 |
| -1 | Magyar Média Net, Offenbach; Róbert Ross | 2014 |
| -1 | Deutsch-Ungarische Gesellschaft Düsseldorf e.V.; Sándor Kövér | 2014 |
| -1 | GernUngarn e.V., Düsseldorf; Sándor Kövér | 2014 |
| -1 | Ges. F. Ungarische Schulung, Kulturvermittlung e.V.; Márta Illés-Molnár | 2014 |

22 Mitglieder 13.11.2015



3. Gewählte Vorstandsmitglieder



■ Ehrenvorsitzender

- Kornél Klement sen., Traditionsverein 1956, Frankfurt

■ Vorstand

1. Dr. Kornél Klement jun., 1. Vorsitzender, Lehel Vezér Pfadfindergruppe Nr. 84, Frankfurt
2. Szabolcs Szilágyi, 2. Vorsitzender, Ungarischer Verein Hannover e.V.
3. Magdolna Baczur, KassiererIn, Ungarischer Kulturverein Ulm e.V.
4. Dr. György Barabás, Ungarische Tanzgruppe Vadrózsa, Hagen
5. Dr. Ákos Barcsay jun., Ungarische Katholische Gemeinde Frankfurt
6. Annamária Friedrich Ireghy, Vereinigung der Hamburger Ungarn e.V.
7. Péter Jablonkay, Ungarischer Auslandspfadfinderbund, Kreis: Deutschland
8. Péter Tamás, Siebenbürgische Weltorganisation, Stuttgart

■ Kassenprüfer

1. Albert Gottlieb-Kocsis, Ungarischer Kulturverein Ulm e.V.
2. Dr. Péter Grynaeus, Trägerverein für ungarische Pfadfinder e.V.



4. Arbeitsgruppen

1. Arbeitsgruppe für Minderheitenbelange (gegründet Nov. 2007)

2. Arbeitsgruppe für Medienbelange (gegründet Sept. 2010)

Verantwortlich : György Harsay, München und Dr. Ákos Barcsay jun., Mainz

3. Arbeitsgruppe für Schulbelange (gegründet 2008, pausierte seit 2010)

→ Vom Vorstand in 2015 neu gestartet unter Leitung von Annamária Friedrich Ireghy.

→ Treffen der Leiter der Wochenendschulen in Deutschland geplant für 27.02.2016. (Samstag), Stuttgart, Ungarisches Kulturinstitut (UKI)

Verantwortlich: Annamária Friedrich Ireghy Vorstandsmitglied, Hamburg



5. Tätigkeit des Vorstands

- 1 Vorstandssitzung / [1 in Vorangegangenen 2 Jahren]
 - 14.06.2015, Frankfurt
- 16 Telefonkonferenzen / [15 in den Vorangegangenen 2 Jahren]
 - 10 des BUOD-Vorstands
 - 4 mit Stipendiaten und Mentoren des Kőrösi Programms 2013-14
 - 2 mit Stipendiaten und Mentoren des Kőrösi Programms 2015-16
 - Zwecks kurzer Entscheidungsfindung werden regelmäßig 2-3 stündige Telefonkonferenzen abgehalten
 - Bei ausreichender Qualität wurde hierfür das kostenlose Skype-Programm verwendet, andernfalls kostenpflichtige Telefonkonferenznummern von spezialisierten Anbietern.
- 1.227 Briefe in Vorstands-Listen / [1.211 in Vorangegangenen 2 Jahren]
 - 939 Briefe in der Vorstandsliste buod-elnokseg@googlegroups.com
 - 77 Briefe in der Kőrösi Programmliste nokcsp14@googlegroups.com
 - 211 Briefe in der Kőrösi Programmliste nokcsp15@googlegroups.com
 - Täglich 2-3 Briefe



6. Informationen – BUOD (1)

- 4 BUOD INFO Zeitung/ [4 in Vorangegangenen 2 Jahren]
 - *Magdolna Baczur* Vorstandsmitglied, *Ulm*
 - Jährlich 2 Ausgaben (Weihnachten, Frühsommer) in elektronischer und gedruckter Ausgabe
 - 2 gedruckte Exemplare je Mitglied
 - Per Email an buod-info@Liste, Mitglieder der BULWE, weitere Personen
- 2 BUOD Kalender / [2 in Vorangegangenen 2 Jahren]
 - 2014 Ungarische Erfinder 2 (ungarisch + deutsch, schwedisch, finnisch)
 - 2015 Ungarische Erfinder 3 (ungarisch + deutsch, schwedisch, estnisch)
 - 2016 Ungarische Erfinder 4 (ungarisch + deutsch, schwedisch)
Verteilung bereits in Gang
- Die west-europäische Zeitung „Bécsi Napló“ wird an jeweils 2 leitende Personen der Mitglieder, Unterstützer, gewählten Vertreter versandt
 - Der Zentralverband der Ungarn in Österreich gibt die Zeitung heraus
 - Verteilung und Abonnement besprechen



6. Informationen – BUOD (2)

- Webseite www.buod.de
 - 986 Emails in buod-info@googlegroups.com Email-Liste / [579 in Vorangegangenen 2 Jahren]
 - Offene Liste für alle Interessierten
 - 275 Personen sind in der Liste / [254 vor 2 Jahren]
 - 160 Emails in buod-tagok@googlegroups.com Email-Liste / [160 in Vorangegangenen 2 Jahren]
 - Geschlossene Liste für leitende Personen der Mitglieder
 - 90 Personen sind in der Liste / [86 vor 2 Jahren]
- *Beide Listen werden seit Nov. 2013 von Dr. György Barabás Vorstandsmitglied, Hagen, moderiert!*

7. Unterstützung und Veranstaltungen



- Unterstützung des BUOD in 2014 und 2015 durch die Ungarische „Bethlen Gábor Alap“
 - 01.03.2014 – 30.04.2015 3,5 Mio Ft.
Vertragszeichnung: 23.02.2015.
Überweisung am 27.02. 2015: 11.531,37 €
Abrechnung: 02.05. 2015, Abschluss: 27.07.2015
 - 01.05.2015 – 30.04.2016 6,0 Mio Ft.
Details: → nächste Seite
Vertragszeichnung: 05.08.2015
Überweisung: 11.08. 2015: 19.288,88 €
 - Der BUOD verwendet diese Beträge in erster Linie für die Mitgliederversammlung, weiter für die Arbeitsgruppen und für gemeinsame Projekte mit Mitgliedern.

Bemerkungen

- Als gemeinnütziger Verein dürfen wir unsere Mitglieder nicht unmittelbar finanziell unterstützen.
- Der BUOD hat noch für die Durchführung der Ungarischen Tage in Düsseldorf 0,5 Mio Ft. Unterstützung erhalten, die in Zusammenarbeit mit der Ungarischen Tanzgruppe Vadrózsa, Hagen und dem ungarischen Konsulat veranstaltet wurde.

303,00 Ft

Támogatás Euró Támogatás HUF

**1. Adminisztráció**

| | | |
|-----------------------------------------------|-------|-------------|
| a. Banki átutalások és Maestro Card költségei | 100 € | 30 300 HUF |
| d. Levelezések | 50 € | 15 150 HUF |
| e. Nyomtatás, tintapatronok | 250 € | 75 750 HUF |
| | 400 € | 121 200 HUF |

2. Elnökségi ülés, képviselő, tagok látogatása, részvétel NYEOMSZSZ közgyűlésen

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|
| a. Utazás (6 x elnökségi ülés, 5 x tagok látogatása, 4 x NYEOMSZSZ részvétel a 150) | 2 250 € | 681 750 HUF |
| b. Szállás (4 x NYEOMSZSZ a 60) | 240 € | 72 720 HUF |
| c. Ellátás (4 x NYEOMSZSZ a 30) | 120 € | 36 360 HUF |
| | 2 610 € | 790 830 HUF |

3. Közgyűlés

| | | |
|------------|---------|---------------|
| a. Utazás | 3 000 € | 909 000 HUF |
| b. Szállás | 1 500 € | 454 500 HUF |
| c. Ellátás | 500 € | 151 500 HUF |
| | 5 000 € | 1 515 000 HUF |

4. Anyanyelvi oktatás (konferencia tanárokkal)

| | | |
|-------------------------|---------|-------------|
| a. Utazás (10 fő a 100) | 1 000 € | 303 000 HUF |
| b. Szállás | 0 € | 0 HUF |
| c. Ellátás | 0 € | 0 HUF |
| | 1 000 € | 303 000 HUF |

5. Ifjúsági foglalkozások (pl. cserkészlet, táncsoportok és táncházak)

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|
| a. Tagszervezetekkel közös rendezvények, projektek (művészek, előadók, viseletek, stb.) | 1 400 € | 424 200 HUF |
| | 1 400 € | 424 200 HUF |

6. Kulturális programok

| | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------|-------------|
| a. Tagszervezetekkel közös rendezvények, projektek (művészek, előadók, viseletek, stb.) | 3 000 € | 909 000 HUF |
| | 3 000 € | 909 000 HUF |

7. Tájékoztatás (pl. újság, naptár, honlap)

| | | |
|------------------------------------------------|---------|---------------|
| a. BUOD-INFO újság (évente kétszer): nyomtatás | 450 € | 136 350 HUF |
| b. BUOD-INFO újság (évente kétszer): postázás | 350 € | 106 050 HUF |
| c. Képes naptár 2016: nyomtatás | 2 500 € | 757 500 HUF |
| d. Képes naptár 2016: postázás | 150 € | 45 450 HUF |
| e. Magyar feltalálók albuma: nyomtatás | 2 500 € | 757 500 HUF |
| f. Magyar feltalálók albuma: postázás | 150 € | 45 450 HUF |
| g. BUOD-honlap működtetése | 50 € | 15 150 HUF |
| f. Filmes berendezés vásárlása | 242 € | 73 320 HUF |
| | 6 392 € | 1 936 770 HUF |

ÖSSZESEN**19 802 € 6 000 000 HUF**

plussz önrész: Tagdíjak

1 100 € 333 300 HUF

szeptember 2015



8. Repräsentative Tätigkeit (1)

- Kontakt zur Ungarischen Botschaft in Berlin und zu den Konsulaten in Berlin, Düsseldorf-Essen und München und dem Ungarischen Kulturinstitut, Stuttgart
 - *Szabolcs Szilágyi, Annamária Friedrich Ireghy, Kornél Klement*
- Teilnahme am Forum für ungarische Abgeordnete im Karpatenbecken (KMKF) in der Diaspora Arbeitsgruppe
 - 18.11.2014 Kornél Klement
 - *Nächstes Forum am 01.12.2015 Kornél Klement*
- Teilnahme an Sitzungen der Ungarischen Diaspora Arbeitsgruppe (MDT)
 - 19.11.2014 Kornél Klement
 - Die MDT verwirklicht in vielen Fällen die Vorstellungen des BUOD/BULWE, auch wenn es einige grundlegende strukturelle Mängel gibt – Mitglieder, Arbeitsweise
 - *siehe den am 22.05.2010 der ungarischen Regierung eingereichten Gesetzesvorschlag des BUOD/BULWE: „Bund Ungarischer Kontinentalverbände in der Diaspora (Diasporabund)“*
 - *Nächste Sitzung am 02.12.2015 Kornél Klement*



8. Repräsentative Tätigkeit (2)

- Fragen zu den ungarischen Parlamentswahlen (10.03.2014)
 1. Unseren jahrzehntelangen Erfahrungen entsprechend ruht die bewahrende Kraft der Diasporagemeinschaften auf folgenden drei Pfeilern: (1) Kirchen, (2) Gemeinschaft bildende, gebende Organisationen, Vereine und (3) Familien. Wie werden Sie diese unterstützen, zur Bewahrung und Stärkung der ungarischen Diaspora?
 2. Mit welchen Vorstellungen, Programmen möchten Sie dazu beitragen, dass die im Westen geborenen bzw. aufwachsenden Kinder und Jugendliche starke Bindungen zu Ungarn entwickeln und zu wertgeschätzten Mitgliedern werden?
 3. Mit welchem Programmen und Möglichkeiten fördern Sie die Heimkehr der im Ausland lebenden und arbeitenden Personen und Familien?
- Antworten enthalten von
 - Christdemokratische Volkspartei (KDNP)
hat detailliert auf alle drei Fragen geantwortet
 - Dialogpartei für Ungarn (PM)
Hat uns Studium des Kapitels „*neue Diaspora*“ in ihrem Parteiprogramm empfohlen
- Sommeruniversität Tusványos (in Siebenbürgen)
 - Teilnahme als Repräsentant des BUOD und BULWE
 - Nächstes Jahr werden wir mit eigenem Stand vertreten sein, ums uns vorzustellen



9. Körösi-Stipendiaten (1)

- Körösi-Program (KCSP) – Auf Initiative der Ungarischen Diaspora Arbeitsgruppe (MDT)
 - BUOD führt Koordinierung und Abstimmung in Deutschland durch
 - Die Mentoren sind leitende Personen von BUOD Mitgliedern
- 1. Zyklus: April 2013 – September 2013 / 6 Monate / 4 Stipendiaten
 - Hannover, Frankfurt, Stuttgart, München
- 2. Zyklus: April 2014 – September 2014 / 6 Monate / 7 Stipendiaten
 - Berlin, Hannover, Hagen, Frankfurt, Stuttgart, Ulm, Nürnberg
 - Der Münchener Stipendiat hat kurz nach Ankunft gewechselt
- 3. Zyklus: September 2015 – Mai 2016 / 9 Monate / 9+2 Stipendiaten
 - 9 BUOD Mentoren
 - 2 mit Attachés in Konsulaten als Mentoren
 - Koordinatoren in Deutschland und Kontakt zum Staatssekretariat: *Szabolcs Szilágyi, Hannover; Kornél Klement, Frankfurt*
 - Details auf der folgenden Seite



9. Körösi-Stipendiaten (2)

| # | Hely / Agglomeráció | BUOD tagegyesület (Város) | Mentor | Eddigi ösztöndíjas | Új ösztöndíjas |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Berlin | Brunszvik Teréz Társaság (Berlin) | Pein Gabriella (Szántó-Konthur Krisztina) | 2013: - 2014: Szirmay Barbara | 2015: Szettele Katinka Mária |
| 2 | Hannover / Észak-Németország | Hannoveri Magyar Egyesület | Szilágyi Szabolcs | 2013: Nagymihály Zoltán 2014: Nagymihály Zoltán | 2015: Ambrus István |
| 3 | Hagen / Ruhr-vidék | Vadrózsa Néptánccsoport (Hagen) | Münnich-Ákontz Ildikó | 2013: - 2014: Dóra Áron | 2015: Darabos Eszter |
| 4 | Frankfurt / Rajna-Majna Vidék | Lehel Vezér Cserkészcsapat (Frankfurt) | Klement Kornél | 2013: Weidinger Péter 2014: Weidinger Péter | 2015: Karakas Zoltán |
| 5 | Frankfurt + München | Burg Kastl Alumni Egyesület (Frankfurt / München) | (Szilágyi Zoltán) Dezasse Miklós | 2013: - 2014: - | 2015: Dunai Márk Bence |
| 6 | Stuttgart | Erdélyi Világszövetség Stuttgarti Tagozata | Tamás Péter | 2013: Gazdag Zsuzsanna 2014: Fekete Bálint | 2015: Fekete Bálint |
| 7 | Stuttgart | Erdélyi Világszövetség Stuttgarti Tagozata | Kemény József | 2013: - 2014: - | 2015: Hortobágyi Ivett |
| 8 | Nürnberg | Magyar Kultúregyesület (Nürnberg) | Pereszlényi Erika | 2013: - 2014: Molnár Gergely | 2015: Molnár Gergely |
| 9 | München | Magyar Nyelvű Evangélikus-Református Gyülekezet (München) | Ravasz Ákos | 2013: Tóth András 2014: - | 2015: Szádeczky-Kardoss Csilla |
| Azonkívül még két ösztöndíjas - Münchenben és Düsseldorfban egy-egy - akiket a főkonzulátusokon Nemzetpolitikai Attasék mentorálnak | | | | | |
| 10 | München | Müncheni Főkonzulátus - Nemzetpolitikai Attasé mellé | Kovács Ferenc | | Bense Gabriella |
| 11 | Düsseldorf | Düsseldorfi Főkonzulátus - Nemzetpolitikai Attasé (konzul) mellé | Windisch Teréz | | Süslecz Szilvia |



10. Bücher, Gedenkstätten

- Herausgabe eine neuen Buches
„Die Geschichte des ungarischen Wunders“; Interviewband mit in Deutschland lebenden 1956-er Ungarn;
Zoltán Nagymihály (Stipendiat), Szabolcs Szilágyi (Mentor), Hannover
→ Auf BUOD Website zu finden – zusammen mit den anderen Büchern
→ Alle können auf Amazon bestellt werden
- Auf BUOD-Website sind mit genauer Ortsangabe und kurzer Beschreibung die ungarischen Gedenkstätten in Deutschland aufgeführt
 - Bis jetzt mehr als 30 Gedenkstätten gefunden
von der Kossuth Gedenktafel in Dresden – über die Gedenktafel des Grafen Karl Leiningen-Westerburg in Niddatal – bis zu den ungarischen Soldatengräbern in Pocking
 - Weitere ungarische Gedenkstätten in Deutschland bitte melden!



11. Medienbeobachtung

Der BUOD stellt sich weiterhin entschlossen gegen die in den deutschen Medien erscheinenden abwertenden Berichterstattungen gegen Ungarn

– Gesamtes Material auf der BUOD-Website → folgende Seiten

- Protest an die Gremienvorsitzendenkonferenz der ARD wegen der Polemik gegen das ungarische Wahlrecht (29.04.2014)
- Erklärung zur aktuellen Flüchtlingsdiskussion (30.10.2015)

**Bund
Ungarischer Organisationen
in Deutschland e.V.**

Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége

Mitglied im Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa
A Nyugat-Európai Magyar Szervezetek Szövetségének tagja



BUOD - Dr. Kornél Klement Dietzenbach Ringstr. 16

An die Gremiovorsitzendenkonferenz der ARD

Hopfenstr. 4
80335 München

Vorsitzender
Dr. Kornél Klement
Ringstr. 16,
D-63128 Dietzenbach
Fon: +49 (6074) 370-8431
Fax: +49 (6074) 211-895
eMail: kornel.klement@buod.de

29.05.2014

Betreff: Polemik gegen das ungarische Wahlrecht

Sehr geehrte Damen und Herren,

mit Bedauern stellen wir, der Vorstand des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V. (BUOD), fest, dass in Ihrem Sender wenige Tage vor bzw. in der Wahlnacht zur Europawahl – besonders durch Ihren Korrespondenten Rolf-Dieter Krause – der Eindruck erweckt wird, als ob das ungarische Wahlrecht nicht demokratisch sei. Immer wieder wird kritisiert, dass aus 45% der Wählerstimmen eine Zweidrittelmehrheit der Mandate im Parlament entstanden ist. Wir stellen fest: Das ungarische Wahlrecht ist eine Kombination von landesweiter Verhältniswahl (93 Sitze) und Wahl von Direktmandaten mit relativer Mehrheit (106 Sitze). Das regierende bürgerlich-christliche Parteienbündnis hat 37 Listenplätze und 86 Direktmandate erreicht. So kommt die Zweidrittelmehrheit zustande.

Das britische Wahlrecht kennt nur Direktmandate nach dem Mehrheitswahlrecht, dennoch wird dieses System durch Ihren Sender nicht permanent als undemokratisch diffamiert und infrage gestellt. Das Wahlrecht einer befreundeten Nation explizit oder implizit als undemokratisch zu bezeichnen, ist ein schwerer Vorwurf, der einer fundierten Begründung bedarf. In Wirklichkeit hatten die Einlassungen Ihrer Redaktion nicht einmal einer oberflächlichen Plausibilitätsprüfung stand. Das ungarische Wahlrecht ist nicht undemokratischer als das deutsche, englische oder US-amerikanische. Die Frage nach der Gerechtigkeit der Wahlsysteme ist eine philosophische Frage, die durchaus erörtert werden kann.

Die von Ihrem Sender verbreitete polemisierende Zahlenakrobatik, die offensichtlich als politische Waffe gebraucht wird, müssen wir entschieden zurückweisen. Wir können nicht akzeptieren, dass bei den Ungarn beanstandet wird, was in vielen anderen Staaten als verfassungsrechtliche Normalität eingestuft ist.

Als deutsche Staatsbürger mit ungarischen Wurzeln bzw. in Deutschland lebende Ungarn und Gebührenzahler erwarten wir sachliche Informationen, angemessene, faire und differenzierte Kritik und eine unvoreingenommene Recherche.

Der Vorstand des BUOD

A német eredeti fordítása:

A BUOD elnökség levelének magyar fordítása, melyben tiltakozik az ARD (1. Német Közzolgálati Televízió) Tanácsánál a magyar választási rendszert alaptalanul kifogásoló tudósítások ellen.

Az ARD Elnöki Tanácsának
Hopfenstr. 4
80335 München

Tárgy: Tiltakozás a magyar választási rendszert alaptalanul kifogásoló tudósítások ellen

Tisztelt Címzettek!

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének (BUOD) elnöksége sajnálattal vette tudomásul, hogy néhány nappal az európai parlamenti választások előtt, illetve a választások utáni estén az Önök csatarmáján azt a benyomást próbálták kelteni – különösen tudósítójuk, Rolf-Dieter Krause –, hogy a magyar választási rendszer nem demokratikus. Újból és újból azt kritizálták, hogy a szavazatok 45 százaléka elegendő a parlamenti mandátumok kétharmadának megszerzéséhez. Szeretnénk leszögezni: A magyar választási rendszer ötvözi az országos listás (arányos választási) rendszert (93 mandátum), illetve az egyéni választókerületes (relatív többségi) rendszert (106 mandátum). A kormányzó polgári-keresztény pártszövetség 37 listás és 96 egyéni mandátumot szerzett meg. Így jöhet létre a kétharmados többség.

A brit választási struktúra a többségi rendszer alapján csakis az egyéni mandátumokat foglalja magában, ezt az eljárást az Önök csatarmája mégsem vonja kétségbe, nem is rágalmozza állandó jelleggel azzal, hogy demokráciaellenes lenne. Egy baráti ország választási rendszerét akár explicit vagy implicit antidemokratikusnak nyilvánítani egy olyan súlyos vád, amely alapos indoklás igényel. A valóságban azonban szerkesztőségük állításai még egy felületes hitelességi vizsgálat elvégzése után sem bizonyulnának helytállóknak. A magyar választási rendszer nem kevésbé demokratikus, mint német, brit vagy amerikai megfelelője. A választási eljárás igazságosságának kérdése egy filozófiai kérdés, amelyet többféleképpen lehet megvitatni.

Határozottan vissza kell utasítanunk az Önök csatarmája által közölt számmisztikai bűvészműtárványt, melyet egyértelműen politikai fegyverként használnak. Nem fogadhatjuk el, hogy Magyarországgal kapcsolatosan olyasmit kifogásoljanak, amit sok más ország viszonylatában alkotmányos szabályszerűségnek könyvelnek el.

Magyar gyökerekkel rendelkező német állampolgárokként és Németországban élő magyarokként, illetve adófizetőkként elvárjuk a tényszerű információkat, az igazságnak megfelelő és árnyalt kritikát, továbbá az elfogultatlan anyaggyűjtést.

A BUOD Elnöksége

Bund Ungarischer Organisationen in Deutschland e.V.

Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége

Mitglied im Bund Ungarischer Landesverbände in Westeuropa
A Nyugat-Európai Országos Magyar Szervezetek Szövetségének tagja



Erklärung des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD)

Deutschland und Ungarn pflegen seit Jahrzehnten eine dauerhafte und tiefe Freundschaft. In der aktuellen Flüchtlingsdiskussion scheinen die Positionen der beiden Länder jedoch weit voneinander entfernt zu sein.

Der Vorstand des Bundes Ungarischer Organisationen in Deutschland (BUOD) warnt davor, die berechtigten Standpunkte Deutschlands und Ungarns gegeneinander auszuspielen. Die humanitären Gesichtspunkte, die zur Zeit im Wesentlichen das Handeln der Bundesrepublik bestimmen und die Sicherheitsüberlegungen und asylrechtlichen Aspekte, die im Fokus der ungarischen Politik stehen, müssen allesamt berücksichtigt und Teil der Lösung werden.

Um sich nicht im Dickicht von Vorurteilen bzw. Vorverurteilungen, Stimmungsmache oder parteipolitischen Manövern zu verirren, die von einer einseitigen medialen Informationslage gefördert werden, ist es notwendig, gemeinsam und konstruktiv an einer menschlichen, gerechten und gleichzeitig handhabbaren Lösung zu arbeiten. In einem von gegenseitigem Respekt und Vertrauen geprägten Dialog kann und soll die deutsch-ungarische Zusammenarbeit für Europa wieder fruchtbar werden.

Der Vorstand des BUOD, 30. Oktober 2015

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének (BUOD) nyilatkozata

Németország és Magyarország évtizedek óta folyamatos, mély barátságot ápol. A jelenlegi menekültügyi vitában a két ország álláspontjai, úgy tűnik, nagyon messze van egymástól.

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetségének (BUOD) elnöksége óva int attól, hogy Németország és Magyarország jogos álláspontjait kijátsszák egymás ellen. A Szövetségi Köztársaság cselekvését lényegében jelenleg meghatározó humanitárius szempontokat és a magyar politika fókuszában álló biztonsági elképzeléseket és menedékjogi aspektusokat egyaránt figyelembe kell venni, részévé kell tenni a probléma megoldásának.

Nem szabad elveszni az előítélet, idő előtti elítélés, a hangulatkeltés vagy pártpolitikai műveletek útvesztőiben, amit pedig az inkább egyoldalú média információi csak elősegítenek. Ezért közösen és építően kell munkálkodni az emberséges, igazságos, ugyanakkor keresztülvihető megoldáson. A kölcsönös tisztelet és bizalom alapján folytatott párbeszéddel ismét gyümölcsözővé kell tenni az Európát szolgáló német-magyar együttműködést.

A Németországi Magyar Szervezetek Szövetsége (BUOD) elnöksége, 2015. október 30.



12. Minderheitsangelegenheiten

- Westeuropa für Osteuropa (Pro Kalonda)
 - Viele Teilnehmer des BUOD in dieser zivilen Initiative in der Slowakei, Sándor Papp Organisator; László Gubik Teilnehmer
 - Viele weitere Teilnehmer auch von andern BULWE-Mitgliedern
 - Nach 2013 weitere Treffen, dann Abschluss
- Kontaktaufnahme mit Dr. György Schöpflin, Abgeordneter des Europa-Parlaments, den die Europäische Volkspartei (Christdemokraten) mit der Kontaktpflege zu den Ungarn der westlichen Diaspora beauftragt hat

13. Zusammenarbeit mit dem BULWE (1)



- Verband 15 ungarischer Dachverbände in westeuropäischen Ländern:
 1. England
 2. Österreich
 3. Tschechien
 4. Dänemark
 5. Estland
 6. Finnland
 7. Frankreich (neu!)
 8. Holland
 9. Polen
 10. Lettland
 11. Litauen
 12. Deutschland
 13. Norwegen
 14. Schweiz
 15. Schweden
- Vorstand
 - Ernő Deák, Österreich , 1. Vors.
 - Szabolcs Bihari, Schweden, 2. Vors.
 - Kornél Klement, Deutschland, 2. Vors.
 - Gabriella Aluuan, Schweden,
 - Márta Lindop, England
 - Kristóf Lukácsfy, Finnland
 - László Szennyesi, Schweiz
 - Ákos Urban, Holland
 - Erzsébet Wurst, Österreich
- Webseite
 - „www.nyeomszsz.org“ - erneuert

13. Zusammenarbeit mit dem BULWE (2)



■ 2 Mitgliederversammlungen

- 05.09.2014 Felsőpulya (Burgenland, Österreich)
 - » BUOD Teilnehmer: Kornél Klement jun., Szabolcs Szilágyi, György Harsay
- 12.09.2015 Frankfurt (Deutschland)
 - » BUOD Teilnehmer: Kornél Klement jun., Szabolcs Szilágyi, Magdolna Baczur, Ákos Barcsay, Annamária Friedrich Ireghy, Péter Jablonkay, Péter Grynaeus, György Harsay, Ákos Ravasz

Bemerkung:

- Die Mitgliederversammlung in Felsőpulya wurde, wie üblich, vor der Diasporakonferenz des Westens abgehalten, bei der der BULWE Mitveranstalter ist.
- Auf der Mitgliederversammlung nahmen auch zahlreiche offizielle Gäste aus Ungarn teil.
- Die Kőrösi-Stipendiaten in Europa nahmen entsprechend ihren zeitlichen Möglichkeiten an der Mitgliederversammlung teil

13. Zusammenarbeit mit dem BULWE (3)



- Ausschreibungen für Ungarische Schulung in Ungarn für ungarische Kinder aus westlichen Ländern
 - Die Ausschreibung kam des ungarischen Kultusministeriums kam dieses Jahr zu spät
 - Mehrere Teilnehmer aus Deutschland haben teilgenommen
 - Für jedermann zugänglich, auch für nicht-BUOD-Mitglieder
- Ausschreibung für Ungarisch-Lehrer in westlichen Ländern
 - Westungarische Universität – Lehrstuhl „Apáczai Csere János“, Győr
 - Institut „Balassi Bálint“, Budapest
- Weitere wichtige Themen auch hier
 - Unangemessene Hetzkampagne in den westlichem Medien gegen Ungarn
 - Zunahme der Arbeitssuchenden, Auswanderungen in die westlichen Länder
- Sommeruniversität Tusványos (in Siebenbürgen) *(siehe auch Punkt 8)*
 - Teilnahme als Repräsentant des BUOD und BULWE
 - Nächstes Jahr werden wir mit eigenem Stand vertreten sein, ums uns vorzustellen



14. Zielvorgaben für die Zukunft

Unverändert bleiben:

- Dienstleistungen für die BUOD-Mitglieder
 - Informationen
 - Veranstaltungen
 - Ausschreibungen
 - Möglichkeiten Kontaktpflege sowie Gedanken- und Erfahrungsaustausch
- Stärkung des ungarischen Gemeinschaftslebens in Deutschland
 - Interessenvertretung, Festigung unseres Status „hier“ und „dort“
 - Feinabstimmung der Arbeit der Stipendiaten und Mentoren des Körösi-Programms in Deutschland
- Zusammenhalt der Ungarn in Westeuropa und im Westen
- Unterstützung der Ungarn im Karpaten-Becken
 - Hilfsleistungen „dort“
 - Informationen, Aufklärung, abgestimmte Lobbyarbeit „hier“